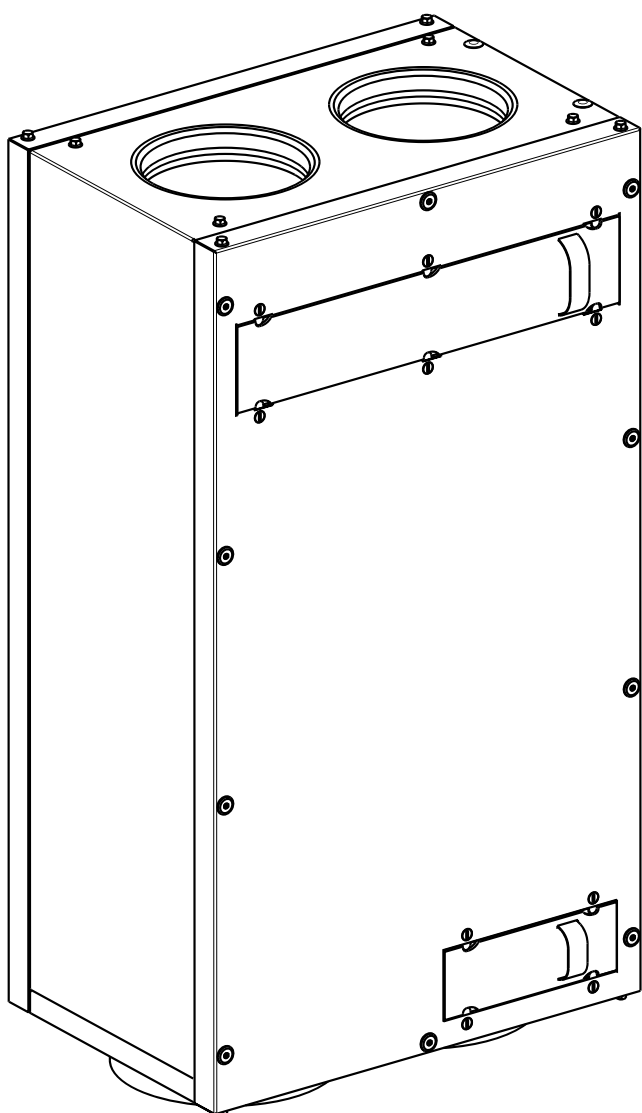


HomeVent® ER (200,300,400)

Appareil d'aération douce



Ce manuel est valable pour les types suivants:
HomeVent® ER (200,300,400)

Seul un personnel spécialisé est autorisé à mettre en place et en service les produits Hoval. Ces instructions sont destinées à un **spécialiste**. Les installations électriques peuvent uniquement être réalisées par une entreprise en électricité agréée.

1.	Remarques importantes	
1.1	Consignes générales de sécurité	3
1.2	Explications des symboles	3
1.2.1	Mises en garde	3
1.3	Mesures à prendre à la réception	3
1.3.1	Contenu de la livraison	3
1.4	Garantie	3
1.5	Instructions.....	3
1.6	Directives et autorisations administratives.....	4
1.6.1	Allemagne §.....	4
1.6.2	Autriche §	4
1.6.3	Suisse §.....	4
2.	Montage	
2.1	Dimensions, encombrement	5
2.2	Montage mural vertical.....	6
2.3	Montage mural horizontal	6
2.4	Montage au plafond.....	7
2.5	Montage au sol	7
2.6	Montage au sol: vertical.....	7
2.7	Plaque isolante et boîte insonorisante pour plaque isolante 12 x 90	8
2.8	Dimensions du boîtier de dérivation DN 160.....	9
2.8.1	Boîte de distribution VTB-160 12 x 75.....	9
2.8.2	Boîte de distribution VTB-160 12 x 90.....	9
2.8.3	Boîte de distribution VTB-160 18 x 75.....	10
2.9	Montage du raccordement électrique	11
2.10	Isolation des conduites.....	12
3.	Installation	
3.1	Exigences sur le lieu d'installation.....	12
3.1.1	Limites d'utilisation.....	12
3.2	Raccordements.....	12
3.3	Raccordement électrique	12
3.3.1	Fusible principal.....	12
4.	Mise en service	
4.1	Remise à l'exploitant de l'installation.....	13
5.	Déclaration de conformité	

1. Remarques importantes

1.1 Consignes générales de sécurité



Informations:

Ne mettre l'installation en service que lorsque toutes les normes et directives de sécurité applicables sont respectées.

- L'appareil d'aération douce doit être monté de manière sûre avec découplage des vibrations.
- Il faut respecter les prescriptions locales pour les foyers (feux ouverts, poêles, etc.).
- Un silencieux doit être monté pour l'air pulsé et un pour l'air extrait (recommandé pour l'air extérieur et pour l'air évacué).
- L'appareil d'aération douce doit être raccordé correctement au niveau aéraulique.
- Il faut vérifier l'étanchéité de toutes les canalisations.
- Les sorties d'air pulsé et d'air évacué ainsi que les aspirations d'air extrait et d'air extérieur doivent être propres et libres.
- Le préfiltre doit être propre.
- Le boîtier de commande doit être raccordé à l'appareil d'aération douce.



AVERTISSEMENT

Le connecteur doit être débranché lorsque l'appareil est ouvert.

Les personnes qui effectuent des travaux sur l'appareil d'aération douce HomeVent® doivent avoir lu et compris les instructions d'installation avant de commencer à travailler.

Seul un spécialiste doit effectuer la première mise en service. Le contrôle de l'installation doit être entièrement effectué par un ouvrier qualifié, formé par Hoval.

1.2 Explications des symboles

1.2.1 Mises en garde



AVERTISSEMENT

... indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou mortelles si elle n'est pas évitée.



ATTENTION

... indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de légères blessures si elle n'est pas évitée.



AVIS

... indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.



Informations:

vous obtenez ici des informations importantes.

1.3 Mesures à prendre à la réception

1.3.1 Contenu de la livraison

A la réception de la livraison, il convient de vérifier qu'elle est bien complète et n'a pas subi de dommages lors du transport. Il faut informer l'entreprise de transport/le fournisseur en cas d'éventuels défauts.

- appareil d'aération douce (prêt au raccordement)
- préfiltre lavable
- câble d'alimentation (230 V)
- câble patch CAT 5, 8 pôles (3 m) pour le boîtier de commande (RJ45)
- Instructions de service

1.4 Garantie

Sont exclus de la garantie les vices occasionnés par:

- le non-respect de ces instructions
- le non-respect des instructions de service
- une installation incorrecte
- des modifications non autorisées
- des manipulations non conformes
- de l'air pollué
- des dommages provoqués par la force
- la corrosion due à des composés halogénés (par exemple laques, colles, solvants)

Un fonctionnement irréprochable ne peut être garanti que si vous respectez les présentes instructions et les instructions de service et si l'appareil d'aération douce est régulièrement entretenu. L'élimination des défauts et la réparation des dommages causés par des manipulations non conformes, une installation incorrecte, des modifications non autorisées, un nettoyage/une maintenance manquants ou des dommages provoqués par la force sont exclues de notre obligation de garantie. Ceci s'applique également à la corrosion due à des composés halogénés, par exemple des solvants ou des détergents. Le bâtiment, tout comme l'appareil, peut être endommagé si l'isolation est insuffisante, mal soignée ou déficiente. Dans un tel cas, Hoval exclut toute responsabilité et toute garantie.

1.5 Instructions

Veuillez conserver toutes les instructions! Dans certains cas exceptionnels, les instructions sont inscrites sur les composants.

Autres sources d'informations:

- le catalogue Hoval
- les normes et les directives
- www.hoval.com

1.6 Directives et autorisations administratives

Il faut également respecter les prescriptions des autorités locales en matière de construction, tout comme celles des assurances. L'appareil d'aération douce ne peut être utilisé que pour une seule unité d'utilisation. Les limites d'utilisation doivent être respectées.

Il faut respecter les prescriptions suivantes lors de l'installation et de l'exploitation:

1.6.1 Allemagne §

- DIN 1946-T6 Alimentation et évacuation d'air mécaniques contrôlées d'habitations à récupération de chaleur
- DIN 4109 Isolation acoustique dans les bâtiments
- ISO 16890 Filtres à air de ventilation générale - Spécifications techniques, exigences et système de classification fondé sur l'efficacité des particules en suspension (ePM)
- DIN EN 779:2012 Filtres à air de ventilation générale pour l'élimination des particules. Détermination des performances de filtration
- DIN 18017-T3 Ventilation de salles de bain et WC sans fenêtre extérieure
- VDI 6022 feuille 1 Ventilation – Exigences en matière d'hygiène Avis: DIN 1946-6 contient des conditions dont le respect satisfait aux exigences de VDI 6022.

1.6.2 Autriche §

- ÖNORM H 6038:2014 Alimentation et évacuation d'air mécaniques contrôlées d'habitations à récupération de chaleur
- ÖNORM B 1800 Calcul des aires et volumes de bâtiments
- ÖNORM B 8115-2, directive OIB 5:2019 Insonorisation et acoustique dans les bâtiments
- ÖNORM H 6021 Installations de ventilation - Nettoyage et entretien
- EN 15780 Propreté des systèmes de ventilation
- DIN EN ISO 16890 Filtres à air de ventilation générale
- ÖNORM H5155:2013 Isolation thermique des conduites et des composants des installations domestiques

1.6.3 Suisse §

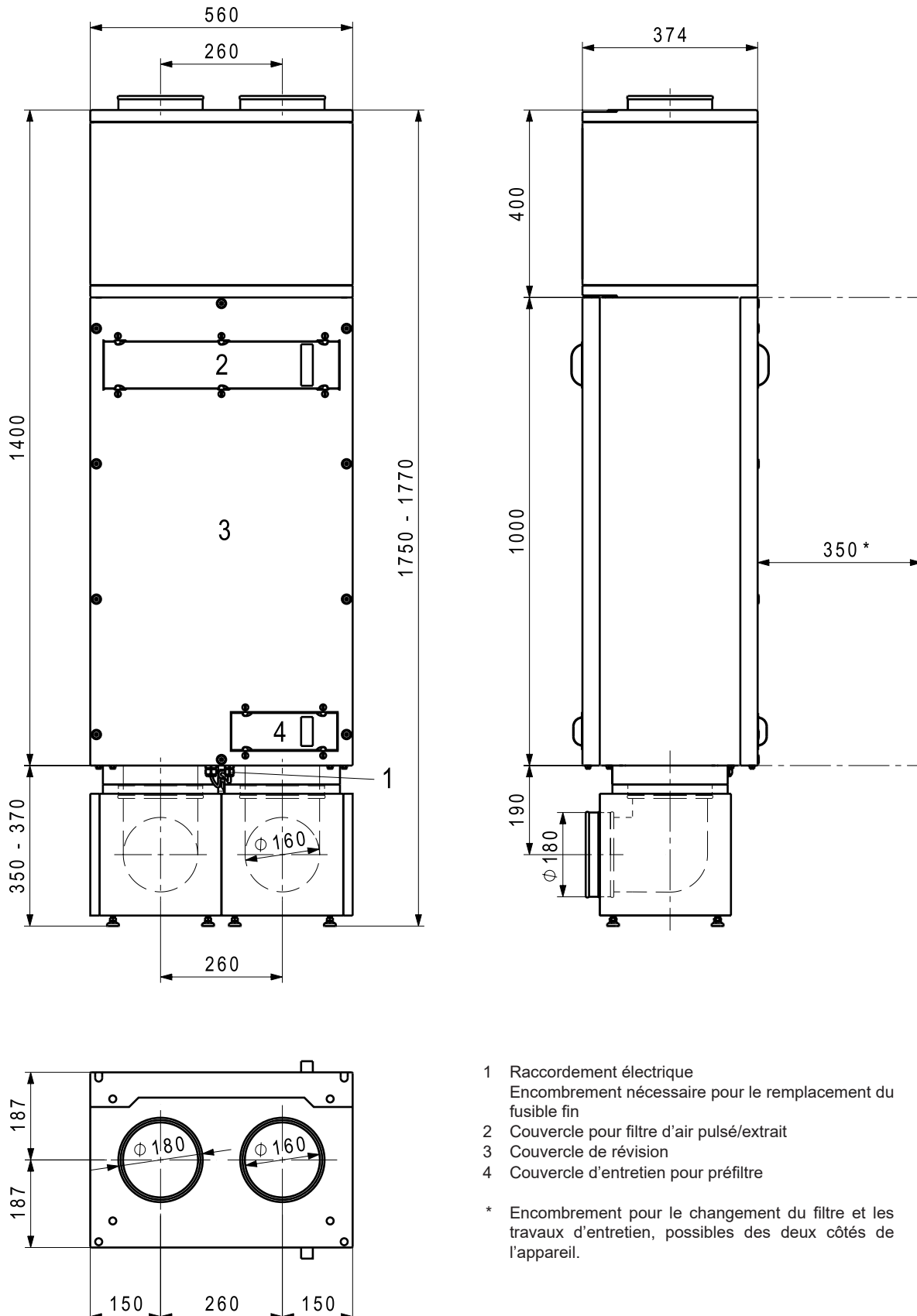
- SIA 2023 Ventilations des habitations
- SIA 382/1 Installations de ventilation et de climatisation
- SIA 384/1 Installations de chauffage dans les bâtiments
- EN 13779 Ventilations dans les bâtiments non résidentiels
- SIA 180 Etanchéité à l'air de l'enveloppe
- SIA 181 Isolation acoustique
- Directive SICC VA 104-01 Exigences hygiéniques
- Directive de protection incendie AEAI

2. Montage

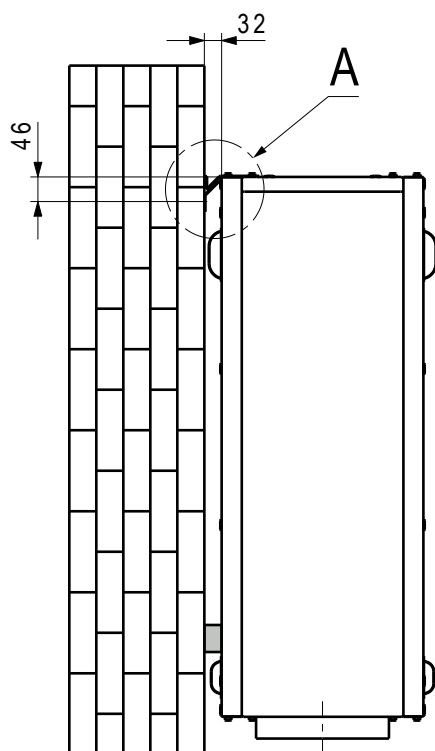
2.1 Dimensions, encombrement

Il faut prévoir assez de place pour les travaux d'entretien et de maintenance.

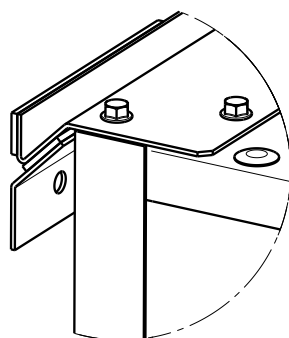
(toutes les cotes en mm)



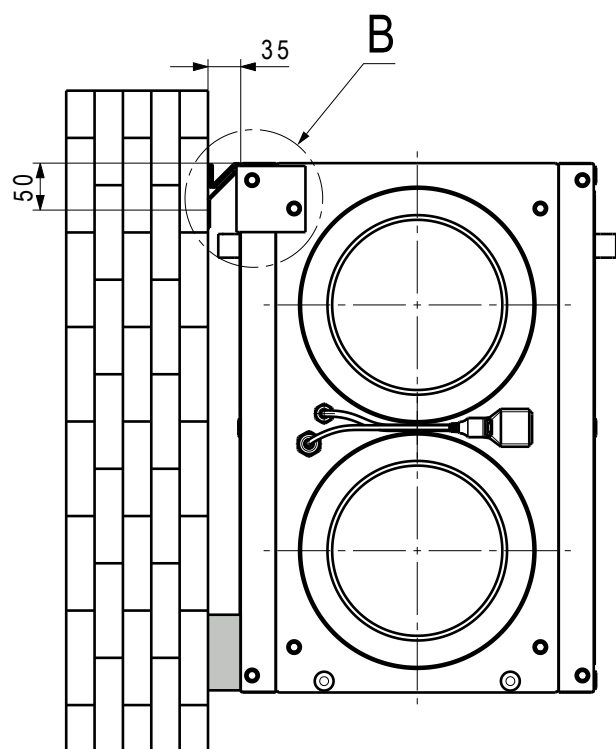
2.2 Montage mural vertical



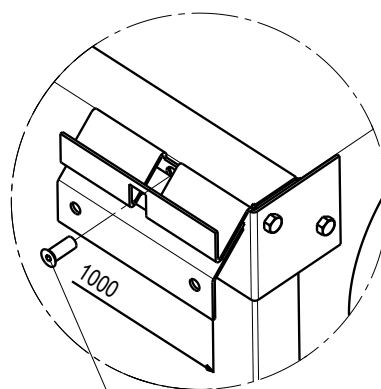
Detail A



2.3 Montage mural horizontal

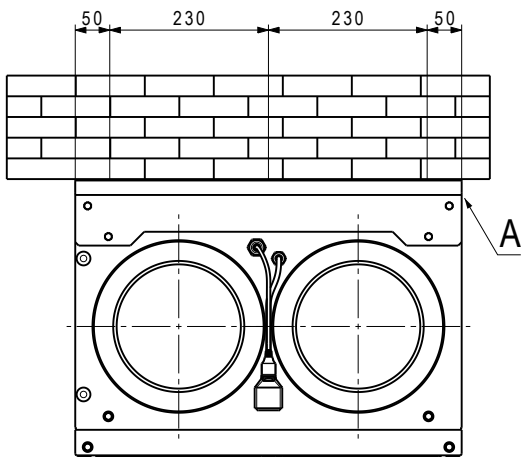


Detail B

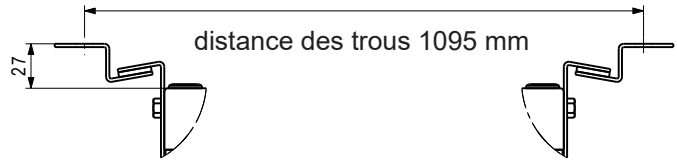


L'écrou douille est remplacé par l'écrou douille à tête conique fourni.

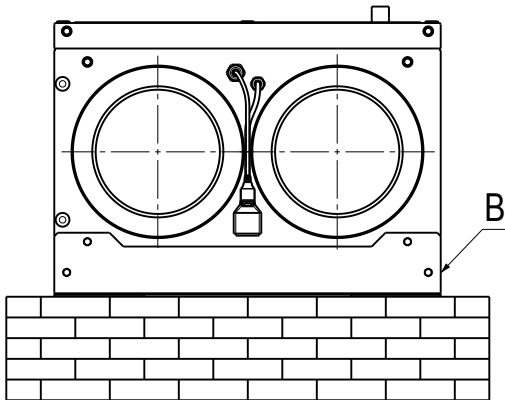
2.4 Montage au plafond



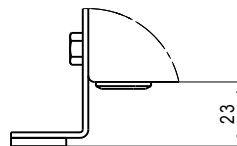
Detail A



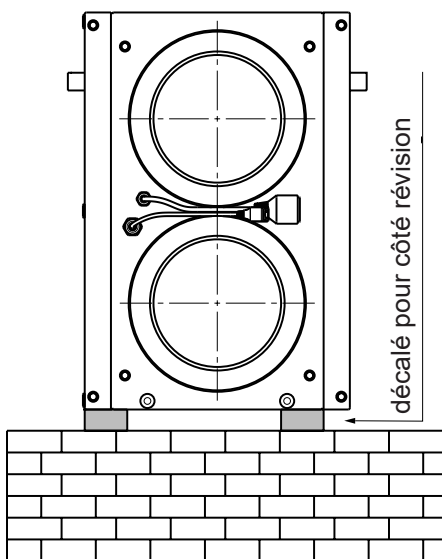
2.5 Montage au sol



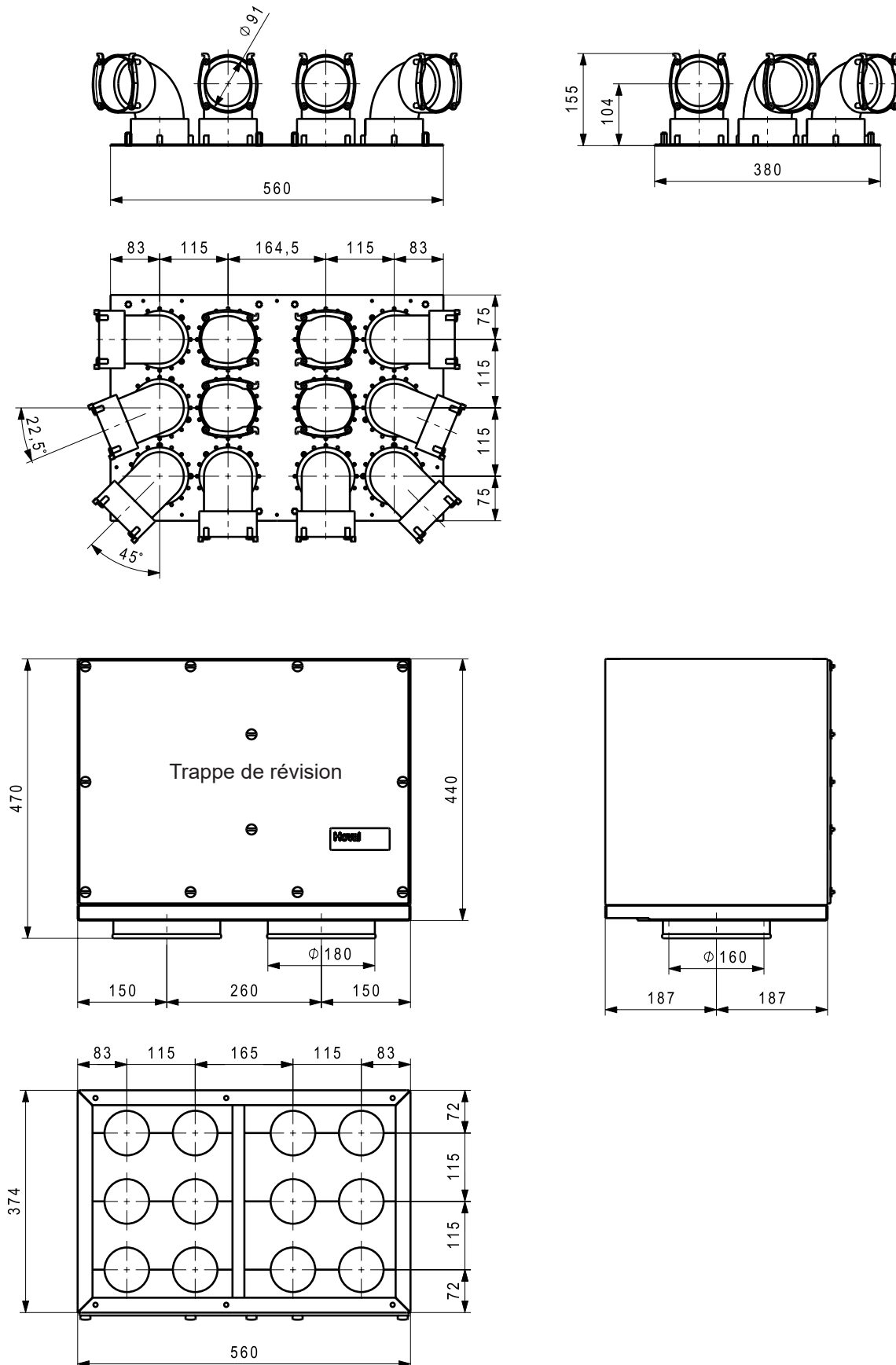
Detail B



2.6 Montage au sol: vertical

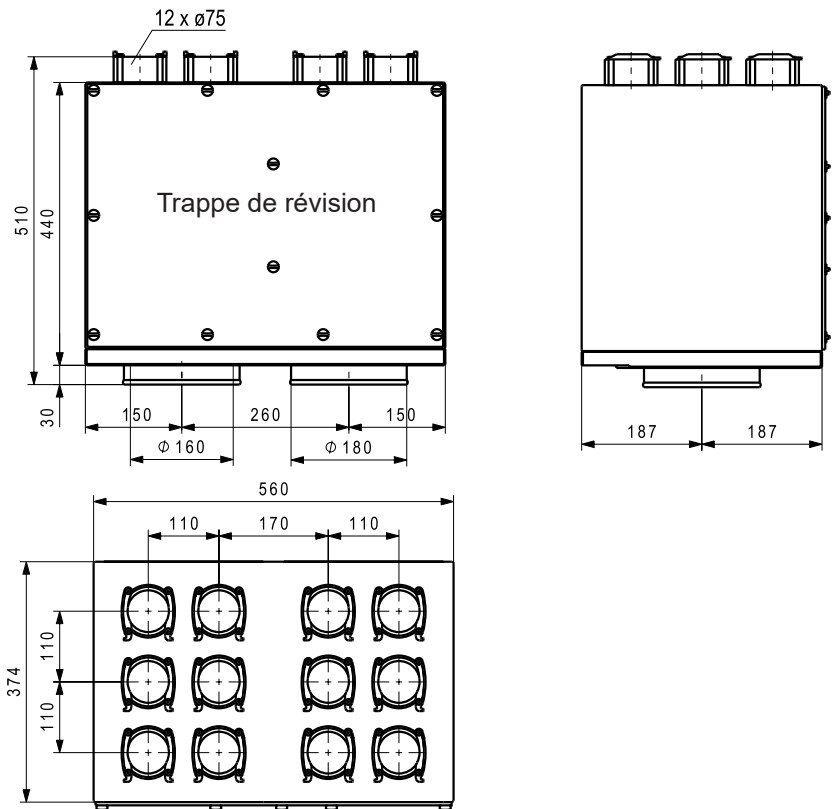


2.7 Plaque isolante et boîte insonorisante pour plaque isolante 12 x 90

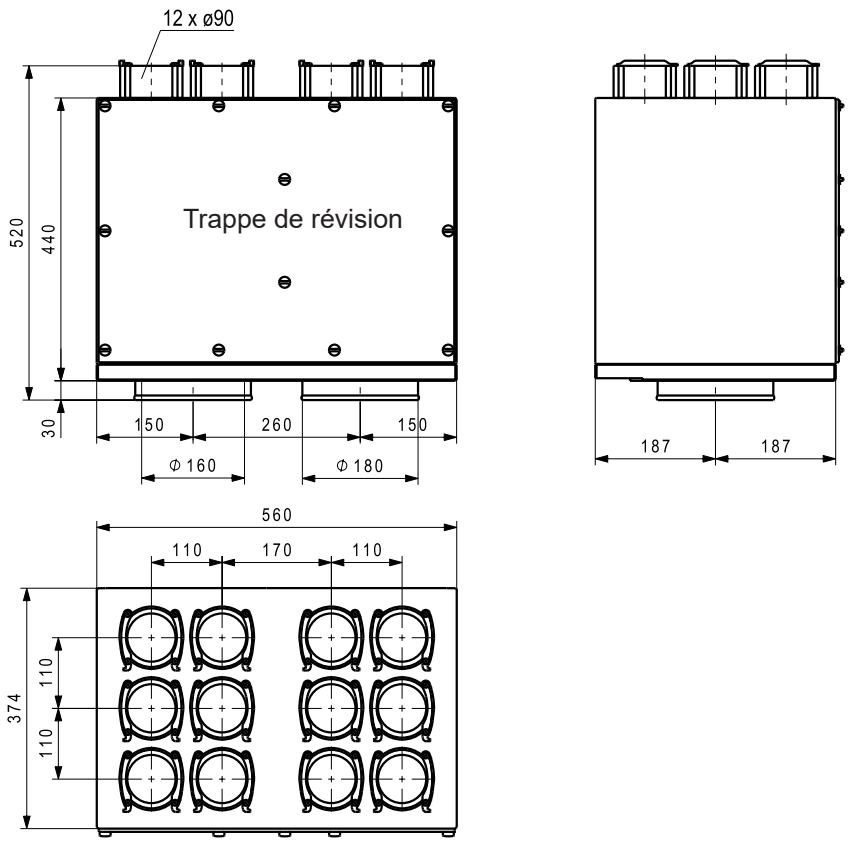


2.8 Dimensions du boîtier de dérivation DN 160

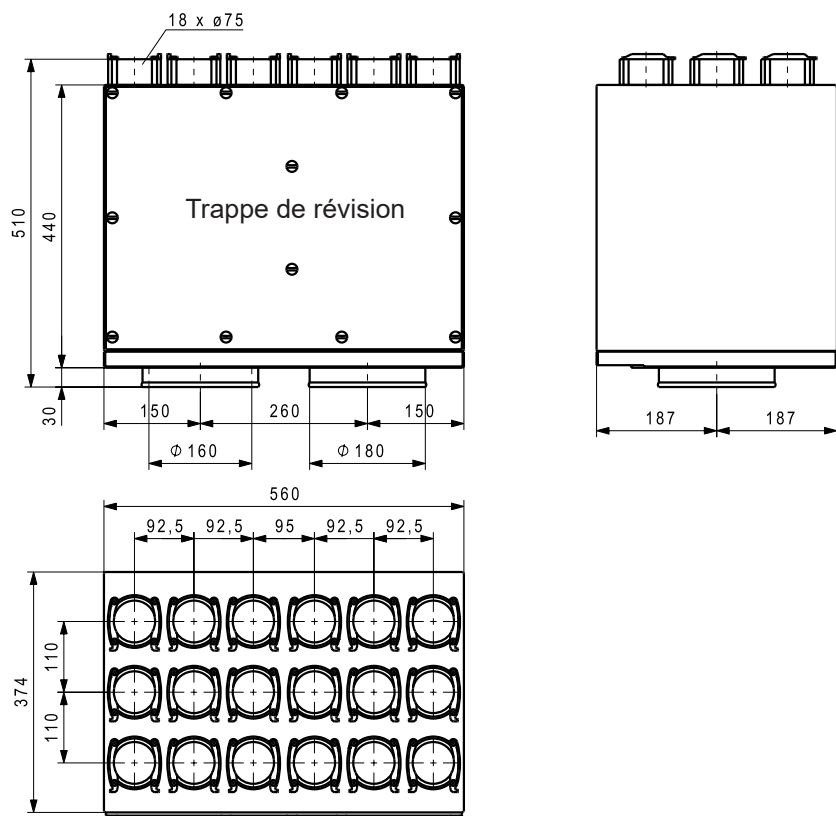
2.8.1 Boîte de distribution VTB-160 12 x 75



2.8.2 Boîte de distribution VTB-160 12 x 90

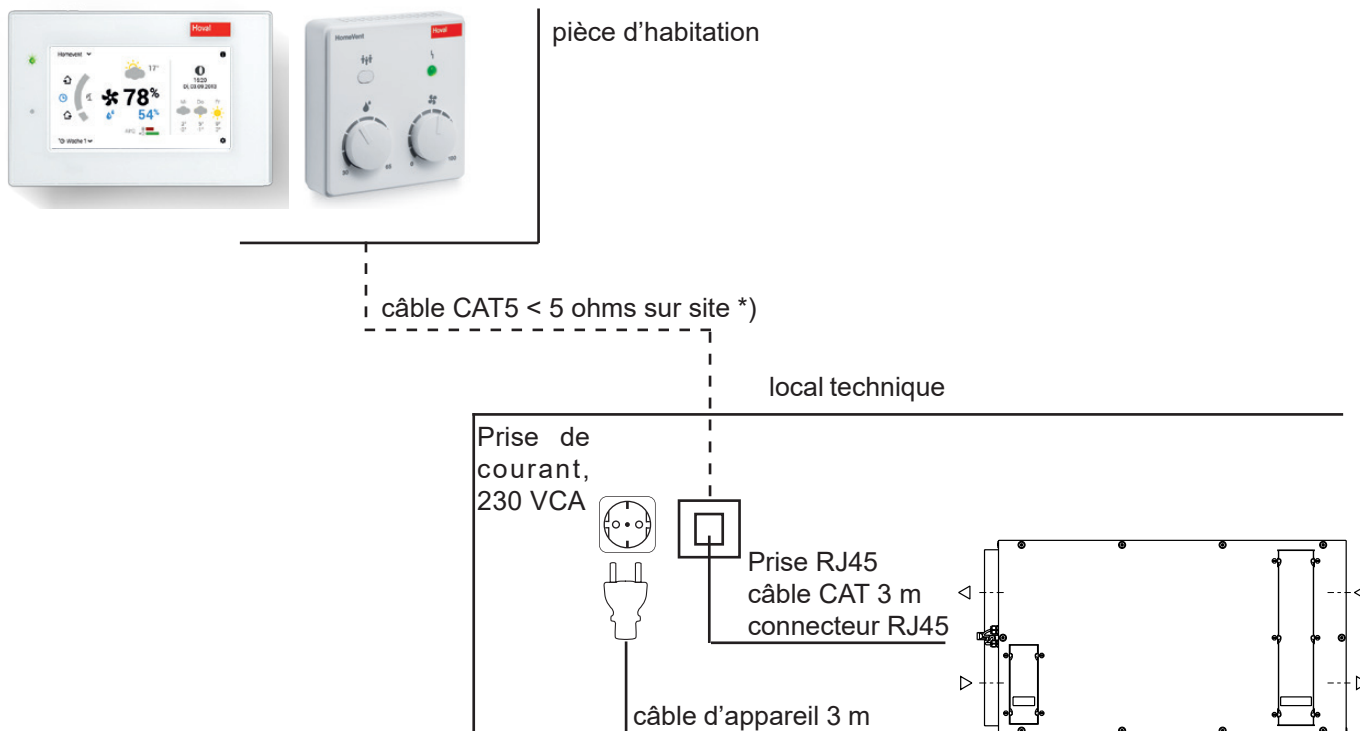


2.8.3 Boîte de distribution VTB-160 18 x 75

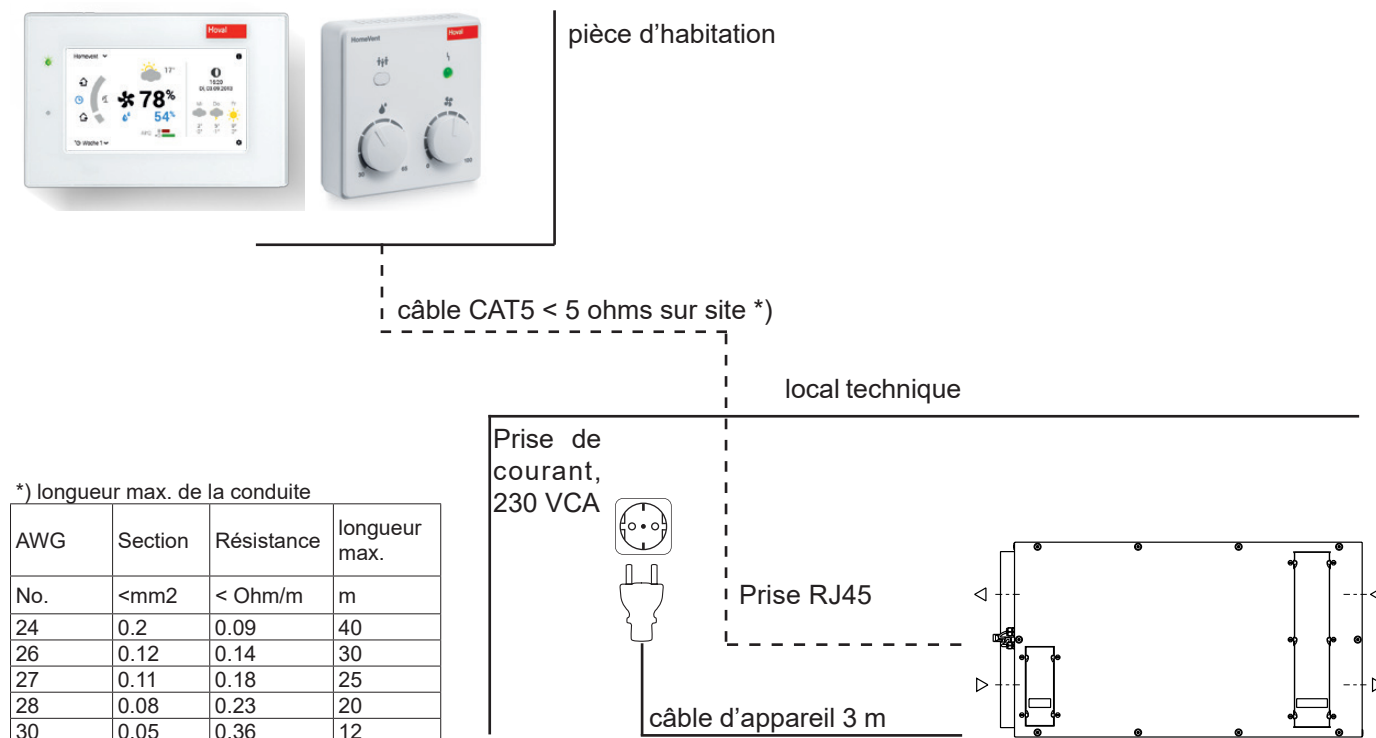


2.9 Montage du raccordement électrique

Variante 1: avec prise RJ45



Variante 2: raccord direct RJ45



*) longueur max. de la conduite

AWG	Section	Résistance	longueur max.
No.	<mm ²	< Ohm/m	m
24	0.2	0.09	40
26	0.12	0.14	30
27	0.11	0.18	25
28	0.08	0.23	20
30	0.05	0.36	12

2.10 Isolation des conduites

Il faut isoler les canalisations d'air extérieur et d'air évacué contre la diffusion pour prévenir la perte de chaleur et éviter l'eau de condensation. Les canalisations d'air pulsé et d'air extrait doivent être également isolées contre la diffusion en cas d'installation dans une pièce non chauffée. L'épaisseur de l'isolation dépend de l'isolant, des conditions de l'air (à l'extérieur et à l'intérieur) ainsi que des prescriptions nationales.



ATTENTION

Le bâtiment, tout comme l'appareil, peut être endommagé si l'isolation est insuffisante, mal soignée ou déficiente.

Dans un tel cas, Hoval exclut toute responsabilité et toute garantie.

3. Installation

3.1 Exigences sur le lieu d'installation

Tous les appareils HomeVent® assurent l'alimentation et l'évacuation d'air centralisées d'un logement. Il peut s'agir d'une maison individuelle ou d'un logement dans un immeuble collectif. Les appareils HomeVent® ER (200), (300) et (400) peuvent être montés à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment. L'appareil (avec ses tuyaux d'aération) doit être monté à l'abri des intempéries. Les limites d'utilisation suivantes sont déterminantes.

3.1.1 Limites d'utilisation

Limites d'utilisation pour installation d'appareils protégées contre les intempéries (EN 60721-3-3) 3K5 selon EN 50090-2-2

- température ambiante -20 à 45 °C
- humidité ambiante 5 à 95 % h. r.
- temp. du point de rosée dans local < 15 °C
- d'installation conditions d'air
(climat extérieur modéré EN 60721-2-1)
- température d'entrée de l'air extérieur -20 à 40 °C
- humidité d'entrée de l'air extérieur 5 à 95 % h. r.
- température de l'air extrait 5 à 35 °C
- humidité de l'air extrait 5 à 80 % h. r.
- humidité de l'air extrait max. 12 g/kg



ATTENTION

Un non-respect des limites d'utilisation peut provoquer des dommages sur le bâtiment et/ou sur le système d'aération.

3.2 Raccordements

Le sens du courant d'air est directement indiqué sur l'appareil d'aération douce.



ATTENTION

Un raccordement incorrect des raccords d'air peut provoquer des dommages sur le bâtiment et/ou sur le système d'aération.

3.3 Raccordement électrique

Le câble de raccordement fourni doit être branché à l'appareil et dans la prise lorsque le montage est terminé.

3.3.1 Fusible principal

Ceci est valable pour les appareils HomeVent® ER de la nouvelle génération: fusible principal, n° d'art. 268 378, 2 ampères. Le changement doit avoir lieu conformément aux instructions de service.

4. Mise en service

Les appareils HomeVent® ER (200), (300) et (400) doivent être mis en service conformément aux instructions de service fournies.



ATTENTION

Une maintenance et une exploitation incorrectes de l'installation peut provoquer des dommages sur le bâtiment et/ou sur le système d'aération.



AVIS

Seul un personnel spécialisé est autorisé à mettre en place et en service les produits Hoval. Ces instructions sont destinées à un **spécialiste**. Les installations électriques peuvent uniquement être réalisées par une entreprise en électricité agréée.

4.1 Remise à l'exploitant de l'installation

Il faut effectuer les points suivants lors de la remise à l'exploitant de l'installation:

- expliquer comment utiliser et entretenir l'installation
- transmettre toutes les instructions et tous les documents
- confirmer par écrit les explications reçues (voir à la dernière page)

5. Déclaration de conformité



Hoval

DE	EU - Konformitätserklärung	FR	Déclaration UE de conformité	IT	Dichiarazione di conformità UE	EN	EU declaration of conformity
----	-------------------------------	----	---------------------------------	----	-----------------------------------	----	---------------------------------

4213019 / 06 - 04/22

Wir erklären hiermit, dass das Produkt Par la présente, nous déclarons que le produit Con la presente dichiariamo, che i prodotto We hereby declare that the product (2)

Wohnraumlüftungsgerät mit Bediengerät **Appareil de ventilation domestique avec appareil de commande** **Apparecchio di ventilazione meccanica controllata con dispositivo di comando** **Residential ventilation unit with operator terminal** (3)

<p>HomeVent® ER (200) HomeVent® ER (300) HomeVent® ER (400) HomeVent® comfort FR (201) HomeVent® comfort FR (251) HomeVent® comfort FR (301)</p>	<p>HomeVent® comfort FRT (251) HomeVent® comfort FRT (351) HomeVent® comfort FRT (451) HomeVent® Komponenten</p>
--	---

die folgenden einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union erfüllt: se conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne pertinente suivante : è conforme alla seguente normativa di armonizzazione dell'Unione Europea: complies with the following relevant European Union harmonisation legislation: (4)

<p>Richtlinie 2014/35/EU <i>EU-Abl. L 96/357 vom 29.03.2014</i> Niederspannungsrichtlinie</p>	<p>Directive 2014/35/UE <i>UE-JO L 96/357 du 29.03.2014</i> Directive sur le matériel électrique basse tension</p>	<p>Direttiva 2014/35/UE <i>UE-GU L 96/357 del 29.03.2014</i> Direttiva bassa tensione</p>	<p>Directive 2014/35/EU <i>EU-OJ L 96/357, 29.03.2014</i> Low Voltage Directive</p>
<p>Richtlinie 2014/30/EU <i>EU-Abl. L 96/79 vom 01.07.2014</i> Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)</p>	<p>Directive 2014/30/UE <i>UE-JO L 96/79 du 29.03.2014</i> Directive sur la compatibilité électromagnétique</p>	<p>Direttiva 2014/30/UE <i>UE-GU L 96/79 del 01.07.2014</i> Direttiva compatibilità elettromagnetica</p>	<p>Directive 2014/30/EU <i>EU-OJ L 96/79, 29.03.2014</i> Directive on electromagnetic compatibility (EMC)</p>
<p>Richtlinie 2011/65/EU <i>EU-Abl. L 174/88 vom 01.07.2011</i> RoHS Richtlinie (RoHS 2)</p>	<p>Directive 2011/65/UE <i>UE-JO L 174/88 du 01.07.2011</i> Directive RoHS (RoHS 2)</p>	<p>Direttiva 2011/65/UE <i>UE-GU L 174/88 del 01.07.2011</i> Direttiva RoHS (RoHS 2)</p>	<p>Directive 2011/65/EU <i>EU-OJ L 174/88, 01.07.2011</i> RoHS Directive (RoHS 2)</p>
<p>Richtlinie 2009/125/EG <i>EU-Abl. L 285/10 vom 31.10.2009</i> Ökodesign Richtlinie Verordnung (EU) Nr. 1253/2014</p>	<p>Directive 2009/125/CE <i>UE-JO L 285/10 du 31.10.2009</i> Directive sur l'écoconception Règlement (UE) N° 1253/2014</p>	<p>Direttiva 2009/125/CE <i>UE-GU L 285/10 del 31.10.2009</i> Direttiva progettazione ecocompatibile Regolamento (UE) N. 1253/2014</p>	<p>Directive 2009/125/EC <i>EU-OJ L 285/10, 31.10.2009</i> Ecodesign Directive Regulation (EU) No 1253/2014</p>

Angewandter Stand der Technik, Normen und technische Spezifikationen État de l'art appliqué, normes et spécifications techniques: Stato dell'arte, norme e specifiche tecniche applicate: Applied state of the art, standards and technical specifications: (5)

EN 13141-7:2010			
------------------------	--	--	--

Angewandte harmonisierte Normen Normes harmonisées appliquées Norme armonizzate applicate Applied harmonised standards (6)

<p>Richtlinie 2014/35/EU</p>	<p>Directive 2014/35/UE</p>	<p>Direttiva 2014/35/UE</p>	<p>Directive 2014/35/EU</p>
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019			
<p>Richtlinie 2014/30/EU</p>	<p>Directive 2014/30/UE</p>	<p>Direttiva 2014/30/UE</p>	<p>Directive 2014/30/EU</p>
EN 61000-6-1:2019, EN 61000-6-3:2007+A2011			

Wir erklären, dass das bezeichnete Produkt als selbständiges Gerät bei bestimmungsgemäßer Verwendung den oben angeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU, harmonisierten Normen, Normen und Bei einer nicht mit Hoval abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheits Hinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. Nous déclarons que le produit désigné en tant qu'appareil indépendant, lorsqu'il est utilisé comme prévu, est conforme aux règlements d'harmonisation de l'UE, aux normes harmonisées et aux spécifications techniques énumérées ci-dessus. En cas de modification du produit sans l'accord de Hoval, cette déclaration devient caduque. Il y a lieu de tenir compte des directives de sécurité mentionnées dans la documentation, le mode d'emploi, les instructions montage et de service. Con la presente si dichiara che il prodotto menzionato, se utilizzato correttamente come dispositivo in esercizio indipendente/stand-alone, è conforme alle direttive di armonizzazione CE, norme, direttive e specifiche tecniche sopra concordate con Hoval, la presente dichiarazione perde validità. Prestare attenzione alle disposizioni in materia di sicurezza contenute nella documentazione, nelle istruzioni di montaggio e uso. We declare that, in case of intended use, the named product as a stand-alone device complies with the above-mentioned EU harmonisation legislation, harmonised standards, standards and technical specifications. Changes on the product which are not consulted by Hoval, will invalidate this declaration. The safety advices in the documentation, operating, installation and user manuals are to be considered. (7)

Bei einer nicht mit Hoval abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheits Hinweise in der Dokumentation, Betriebs-, Montage- und Bedienungsanleitung sind zu beachten. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. (8)

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. (9)

Hersteller
Fabricant
Produttore
Manufacturer
Hoval Aktiengesellschaft
Austrasse 70
9490 Vaduz
LIECHTENSTEIN (10)

Patrik Woerz
Director Business Unit Residential Ventilation

Vaduz - 30.03.2022



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady -
Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções -
Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

Hoval

(1)

BA	EU izjava o usaglašenosti
BG	ЕС декларация за съответствие
CS	EU prohlášení o shodě
DA	EU-overensstemmelseserklæring
ES	Declaración UE de conformidad
HR	EU izjava o skladnosti
HU	EU- megfelelőségi nyilatkozat
PL	Deklaracja zgodności UE
PT	Declaração UE de conformidade
RO	Declarația UE de conformitate
SK	EÚ vyhlásenie o zhode
SL	Izjava EU o skladnosti
RS	ЕУ изјава о усаглашености
TR	AB uygunluk beyanı

(2)

BA	Ovim izjavljujemo da je proizvod
BG	С настоящото декларираме, че продуктът
CS	Tímto prohlašujeme, že produkt
DA	Vi erklærer hermed, at produktet
ES	Por la presente declaramos que el producto
HR	Ovime izjavljujemo da je proizvod
HU	Kijelentjük, hogy a termék
PL	Niniejszym oświadczamy, że produkt
PT	Pela presente, declaramos que os produtos
RO	Declarăm prin prezenta că produsul
SK	Týmto vyhlasujeme, že výrobok
SL	Izjavljamo, da je izdelek
RS	Ovim izjavljujemo da je proizvod
TR	İşbu vesile ile beyan ederiz ki ürün,

(3)

BA	Stambena ventilacijska jedinica sa upravljačkim terminalom
BG	Система за жилищна вентилация със стаен контролер
CS	Větrací jednotka pro byty a rodinné domy s obslužným terminálem
DA	Boligventilations unit med betjeningspanel
ES	Unidad de ventilación doméstica con operador terminal
HR	Stambena ventilacijska jedinica s upravljačkim zaslonom
HU	Lakásszellőztető készülék beltéri egységgel
PL	Domowa wentylacja z modułem obsługowym
PT	Unidade de ventilação residencial com controlador
RO	Unitate de ventilatie rezidentiala cu terminal de operare
SK	Vetracia jednotka obytného priestoru s ovládaním
SL	Stanovanjska prezračevalna enota z uporabniškim terminalom
RS	Stambena ventilaciona jedinica sa upravljačkim terminalom
TR	Kumandası ile birlikte, Ev tipi havalandırma cihazı

(6)

BA	Primijenjene usklađene norme:
BG	Прилагани хармонизирани стандарти:
CS	Použité harmonizované normy:
DA	Anvendte harmoniserede standarder:
ES	Normas armonizadas aplicadas:
HR	Primijenjene usklađene norme:
HU	Alkalmazott harmonizált szabványok:
PL	Stosowane normy zharmonizowane:
PT	Normas harmonizadas aplicadas:
RO	Standarde armonizate aplicate:
SK	Použité harmonizované normy:
SL	Uporabljeni harmonizirani standardi:
RS	Primenjeni harmonizovani standardi
TR	Uygulanan uyumlaştırılmış standartlar:

(4)

BA	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
BG	е в съответствие на следното законодателство на Европейския съюз за хармонизация:
CS	je v souladu s těmito harmonizovanými právními předpisy Evropské unie:
DA	er i overensstemmelse med følgende relevante EU-harmoniseringslovgivning:
ES	cumple con la pertinente legislación de armonización de la Unión Europea siguiente:
HR	u skladu je sa sljedećim relevantnim zakonodavstvom Evropske unije o usklađivanju:
HU	megfelel a következő vonatkozó európai uniós harmonizációs jogszabályoknak:
PL	jest zgodny z następującym odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej:
PT	cumpra a seguinte legislação de harmonização da União Europeia pertinente:
RO	respectă următoarele acte legislative relevante de armonizare a Uniunii Europene:
SK	je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie:
SL	skladen z naslednjo ustrezno usklajevalno zakonodajo Evropske unije:
RS	u skladu sa sledećim relevantnim zakonima Evropske unije o usklađivanju:
TR	aşağıdaki ilgili Avrupa Birliği uyum mevzuatına uygundur:



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady - Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções - Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

Hoval

(5)

BA	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
BG	Прилагано съвременно техническо равнище, стандарти и технически спецификации:
CS	Použité nejmodernější úrovně techniky, norem a technických specifikací:
DA	Anvendte tekniske standarder, standarder og tekniske specifikationer:
ES	Aplica el estado del arte, normas y precisiones técnicas;
HR	Primijenjena najsvremenija dostignuća, standardi i tehničke specifikacije:
HU	Az alkalmazott legkorszerűbb technika, szabványok és műszaki módszerek:
PL	Stosowany najnowocześniejszy stan wiedzy technicznej, normy i specyfikacje techniczne:
PT	Estado da arte, normas e especificações técnicas aplicadas:
RO	Stadiul actual al tehnicii, standardele și metodele tehnice de verificare:
SK	Použitý stav techniky, normy a technické špecifikácie:
SL	Uporabljeno stanje tehnike, standardi in tehnične specifikacije:
RS	Primenjeno stanje tehnike, standardi i tehničke specifikacije:
TR	Uygulanan son teknoloji, standartlar ve teknik özellikler:

(7)

BA	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene upotrebe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
BG	Декларираме, че в случай на употреба по предназначение, посоченият продукт като самостоятелно изделие е в съответствие с горепосоченото законодателство на ЕС за хармонизация, хармонизирани стандарти, стандарти и технически спецификации.
CS	Prohlašujeme, že v případě určeného použití je uvedený výrobek jako samostatné zařízení v souladu s výše uvedenými harmonizovanými právními předpisy EU, harmonizovanými normami, standardy a technickými specifikacemi.
DA	Vi erklærer, at det navngivne produkt i tilfælde af påtænkt anvendelse er i overensstemmelse med ovennævnte EU-harmoniseringslovgivning, harmoniserede standarder, standarder og tekniske specifikationer.
ES	Declaramos que, utilizando el mencionado producto para su uso conforme, como producto autónomo cumple la legislación de armonización, las normas armonizadas, las normas y las especificaciones técnicas de la UE anteriormente mencionadas.
HR	Izjavljujemo da je, u slučaju predviđene uporabe, proizvod koji se naziva samostalnim proizvodom u skladu s prethodno navedenim zakonodavstvom EU-a o usklađivanju, usklađenim normama, normama i tehničkim specifikacijama.
HU	Kijelentjük, hogy rendeltetésszerű használat esetén a megnevezett termék önálló eszközként megfelel a fent említett uniós harmonizációs jogszabályoknak, harmonizált szabványoknak, szabványoknak és műszaki előírásoknak.
PL	Oświadczamy, że w przypadku przewidzianego zastosowania wymieniony produkt jako samodzielny wyrób jest zgodny z wyżej wspomnianym prawodawstwem harmonizacyjnym UE, normami zharmonizowanymi, normami i specyfikacjami technicznymi.
PT	Declaramos que, no caso de utilização prevista, o produto identificado como um dispositivo autónomo cumpre a legislação de harmonização da UE acima referida, normas harmonizadas, normas e especificações técnicas.
RO	Curtea declară că, în cazul utilizării preconizate, produsul denumit ca dispozitiv de sine stătător este în conformitate cu legislația de armonizare a UE menționată mai sus, cu standardele, standardele și specificațiile tehnice armonizate menționate mai sus.
SK	Vyhlasujeme, že označený produkt ako samostatné zariadenie pri použití určeným spôsobom, vyhovuje vyššie uvedeným harmonizačným právnym predpisom EÚ, harmonizovaným normám, normám a technickým špecifikáciám.
SL	Izjavljamo, da je v primeru predvidene uporabe navedeni proizvod kot samostojni pripomoček v skladu z zgoraj navedeno harmonizacijsko zakonodajo EU, harmoniziranimi standardi, standardi in tehničnimi specifikacijami.
RS	Izjavljujemo da je navedeni proizvod u slučaju ispravne primene, kao samostalni uređaj u skladu sa gore pomenutim zakonima EU o usklađivanju, usklađenim standardima, standardima i tehničkim specifikacijama.
TR	Bahsi geçen ürünün, amaçlanan şekilde kullanılması durumunda bağımsız bir cihaz olarak yukarıda belirtilen AB uyum mevzuatı, uyumlaştırılmış standartlar, standartlar ve teknik özelliklere uygun olduğunu beyan ederiz.



Übersetzungen - Translations - Traductions - Traduzioni - Преводи - Překlady - Oversættelser - Traducciones - Prijevodi - Fordítások - Tłumaczenia - Traduções - Traduceri - Preklady - Prevodi - Çeviriler

Hoval

(8)

BA	Izmjene na proizvodima s kojima se Hoval nije savjetovao poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
BG	Настоящата декларация става невалидна за продукт, върху който са извършени модификации, които не са консултирани с фирма Hoval. Следва да се вземат под внимание предоставените препоръки за безопасност в техническата документация, ръководството за експлоатацията, ръководство за инсталация и ръководство на потребителя.
CS	V případě provedení změn na výrobku, které nejsou odsouhlaseny výrobcem Hoval, toto prohlášení pozbývá platnosti. Bezpečnostní pokyny uvedené v dokumentaci, instalační a uživatelské návody musí být dodrženy.
DA	Ændringer af produktet, som ikke er godkendt af Hoval, vil ugyldiggøre denne erklæring. Sikkerhedsrådgivningen i dokumentations-, drifts-, installations- og brugermanualerne skal tages i betragtning.
ES	Las modificaciones en el producto sin el acuerdo con Hoval, invalidarán esta declaración. Se tendrán en cuenta los consejos de seguridad en los manuales de documentación, funcionamiento, instalación y usuario.
HR	Izmjene proizvoda s kojima se Hoval nije savjetovalo poništavaju ovu izjavu. Potrebno je uzeti u obzir sigurnosne savjete u dokumentaciji, priručniku za rukovanje, ugradnji i korisničkim priručnicima.
HU	A termékén végrehajtott minden olyan változtatás, amelyet a Hovallal nem egyeztettek, érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Figyelembe kell venni a dokumentációkban, üzemeltetési, telepítési és felhasználói kézikönyvekben szereplő biztonságtechnikai javaslatokat.
PL	Zmiany dotyczące produktu, do których Hoval nie ma wglądu, unieważniają to oświadczenie. Należy uwzględnić wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcjach obsługi, eksploatacji, instalacji i użytkownika.
PT	As alterações ao produto que não sejam consultadas pela Hoval invalidarão esta declaração. Os pareceres em matéria de segurança na documentação, no funcionamento, na instalação e nos manuais de utilização devem ser tidos em conta.
RO	Modificările aduse produsului care nu sunt consultate de către Hoval vor invalida prezenta declarație. Trebuie să se țină seama de avizele de siguranță din manualele de documentare, de funcționare, de instalare și de utilizare.
SK	Ak dôjde k úprave produktu bez súhlasu spoločnosti Hoval, toto vyhlásenie stráca platnosť. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v dokumentácii, návode na prevádzku, montáž a obsluhu.
SL	Spremembe proizvoda, ki jih družba Hoval ne upošteva, to izjavo razveljavijo. Upoštevati je treba varnostne napotke v dokumentaciji, uporabi, namestitvi in priročnikih za uporabo.
RS	Promene na proizvodu koje nisu usklađene sa Hoval-om učiniće ovu izjavu nevažećom. Držati se bezbednosnih saveta u dokumentaciji i uputstvima za upotrebu, ugradnju i rukovanje.
TR	Üründe Hoval ile birlikte karara bağlanmayan deęişiklikler bu beyanı geęersiz kilacaktır. Dokümantasyon, çalıřtırma, kurulum ve kullanıcı kılavuzlarındaki güvenlik önerileri dikkate alınmalıdır.

(9)

BA	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
BG	Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.
CS	Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní zodpovědnost výrobce.
DA	Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar.
ES	La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
HR	Za izdavanje EU izjave o skladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.
HU	A megfelelősségi nyilatkozat kiállításáért a teljes felelősség a gyártót terheli.
PL	Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
PT	A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
RO	Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.
SK	Výlučnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.
SL	Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
RS	Ova izjava o usaglašenosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.
TR	Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluęu altında düzenlenmiştir.

(10)

BA	Proizvođač
BG	Производител
CS	Výrobce
DA	Fabrikant
ES	Fabricante
HR	Proizvođač
HU	Gyártó

PL	Producent
PT	Fabricante
RO	Producător
SK	Výrobca
SL	Proizvajalec
RS	Proizvođač
TR	Üretici

Confirmation

L'exploitant (propriétaire) de l'installation certifie par la présente

- avoir reçu toute la formation nécessaire à l'exploitation et à l'entretien de l'installation,
- a reçu les instructions d'exploitation et d'entretien ainsi que le cas échéant d'autres documents sur l'installation et éventuellement d'autres composants et en a pris connaissance,
- et par conséquent être suffisamment familiarisé avec l'installation.

Adresse de l'installation:

.....

.....

.....

Type:

.....

Numéro de série:

.....

Année de constr:

.....

Lieu, date:

.....

Le fournisseur de l'installation:

.....

L'exploitant de l'installation:

.....

**Confirmation**

L'exploitant (propriétaire) de l'installation certifie par la présente

- avoir reçu toute la formation nécessaire à l'exploitation et à l'entretien de l'installation,
- a reçu les instructions d'exploitation et d'entretien ainsi que le cas échéant d'autres documents sur l'installation et éventuellement d'autres composants et en a pris connaissance,
- et par conséquent être suffisamment familiarisé avec l'installation.

Adresse de l'installation:

.....

.....

.....

Type:

.....

Numéro de série:

.....

Année de constr:

.....

Lieu, date:

.....

Le fournisseur de l'installation:

.....

L'exploitant de l'installation:

.....